Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak i wiara jeśli nie dzieł miałaby martwa jest w sobie samej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak i wiara, jeśli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak i wiara, jeśli nie miałaby dzieł, martwa jest w sobie samej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak i wiara jeśli nie dzieł miałaby martwa jest w sobie samej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie z wiarą. Jeśli nie towarzyszą jej uczynki, jest martwa jako taka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak i wiara, jeśli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i wiara, nie mali uczynków, martwa jest sama w sobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także i wiara, jeśliby nie miała uczynków, martwa jest sama w sobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak też i wiara, jeśli nie byłaby połączona z uczynkami, martwa jest sama w sobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak i wiara, jeżeli nie ma uczynków, martwa jest sama w sobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak i wiara, jeśli nie jest potwierdzona uczynkami, jest martwa sama w sobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc wiara, która nie jest potwierdzona czynami, martwa jest sama w sobie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak samo jest z wiarą: jeśli nie ma uczynków, martwa jest w sobie samej.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego wiara nie potwierdzona czynem jest na wskroś martwa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak też wiara nie przejawiająca się w czynach martwa jest sama w sobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так і віра, коли нема діл, є мертвою в собі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc wiara jest martwa w sobie, jeżeli nie ma uczynków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wiara zatem sama w sobie, bez towarzyszących jej czynów, jest martwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak też wiara, jeśli nie ma uczynków, sama w sobie jest martwa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podobnie jest z wiarą. Jeśli nie wypływają z niej dobre czyny, znaczy to, że jest martwa. |

1. 1) <x>660 2:20</x> [↑](#footnote-ref-2)